

--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

Japanese Background Speakers

General Instructions

- Reading time – 10 minutes
- Working time – 2 hours and 50 minutes
- Write using black pen
- Monolingual and/or bilingual print dictionaries may be used
- Write your Centre Number and Student Number at the top of this page and page 5

Total marks – 100

Section I Pages 2–4

20 marks

This section has two parts, Part A and Part B

- This section should take approximately 50 minutes

Part A – 10 marks

- Attempt Question 1

Part B – 10 marks

- Attempt Question 2

Section II Pages 5–13

55 marks

This section has two parts, Part A and Part B

Part A – 40 marks

- Attempt Questions 3–4
- Allow about 1 hour for this part

Part B – 15 marks

- Attempt Question 5
- Allow about 30 minutes for this part

Section III Page 14

25 marks

- Attempt either Question 6 or Question 7
- Allow about 30 minutes for this section

Section I — Listening and Responding

20 marks

This section should take approximately 50 minutes

Part A – 10 marks

Attempt Question 1

You will hear ONE text. The text will be read twice. There will be a two-minute pause after the first reading in which you may make notes. However, you may make notes at any time. After the second reading you will have 12 minutes to answer Question 1. Write your answers in ENGLISH in the spaces provided. These spaces provide guidance for the expected length of response. In the case of multiple-choice questions, tick the box that corresponds to the correct response. There will be a warning after 10 minutes to indicate that you have two minutes left to complete your answers.

Your answers will be assessed on how well you:

- communicate relevant information and ideas in comprehensible English

話を聞いて次の解答欄に英語で答えなさい。解答欄の行数は、予想される解答の長さの手引きとなります。メモはいつ取ってもかまいません。話は2回繰り返され、1回目と2回目の間に更に2分間メモをとる時間があります。2回目の話の後には、12分間、解答のための時間があります。

選択問題は正しい答えの□に印をつけなさい。10分経過後、解答のための残り時間が2分になったことを知らせるアナウンスがあります。

次のことがどれだけよくできているかによって評価されます。

- 英語で必要な情報や意見を伝えることができる

Question 1 (10 marks)

- (a) エリの生い立ちについて説明しなさい。

What is Eri's background?

.....

.....

.....

.....

Candidate's
Notes

2

Question 1 continues on page 3

Question 1 (continued)

Candidate's
Notes

- (b) エリが日本に住んでいて、悩んでいることを述べなさい。

3

Explain what concerns Eri about living in Japan.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

- (c) 翔はどのようにエリを納得させましたか。表現の工夫を含めて述べなさい。

5

How does Sho try to reassure Eri? In your answer, refer to the content and language techniques used.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

End of Question 1

Section I (continued)

Part B – 10 marks

Attempt Question 2

You will hear TWO texts. The texts will be read twice. There will be a two-minute pause after the first reading of the texts in which you may make notes. However, you may make notes at any time. After the second reading of the texts you will have 20 minutes to answer Question 2. Write your answer in JAPANESE in the Japanese Writing Booklet provided. Extra Japanese Writing Booklets are available. There will be a warning after 18 minutes to indicate that you have two minutes left to complete your answer. You may proceed to Section II as soon as you have finished Question 2.

Your answer will be assessed on how well you:

- compare and contrast information and ideas
- write text appropriate to context, purpose and audience
- structure and sequence information and ideas in Japanese

二つの話を聞いて原稿用紙に日本語で答えを書きなさい。メモはいつ取ってもかまいません。話は2回繰り返され、1回目と2回目の間に2分間更にメモをとる時間があります。2回目の話の後には、20分間、解答のための時間があります。原稿用紙は余分に用意されています。

18分経過後、解答のための残り時間が2分になったことを知らせるアナウンスがあります。問題2が済み次第セクションIIを始めてもかまいません。

次のことがどれだけよくできているかによって評価されます。

- 情報や意見を比較検討すること
- 状況や目的や読者に適切な文を書くこと
- 日本語で情報や意見を構成し展開すること

Question 2 (10 marks)

日本の学校で、あなたはクラスメートのスピーチと、友達同士の会話を聞きました。それぞれの意見を比較しながら、保護者会で発表するスピーチを300字程度で書きなさい。

You are in a Japanese school, and have just heard a classmate's speech followed by your friends' discussion about the topic. Write a speech for the school's parent committee. In the speech, compare the different attitudes to this topic. Write approximately 300 *ji* in JAPANESE.

You may now proceed to Section II

2015 HIGHER SCHOOL CERTIFICATE EXAMINATION
Japanese Background Speakers

--	--	--	--	--

Centre Number

Section II — Reading and Responding
55 marks

--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

Part A – 40 marks

Attempt Questions 3–4

Allow about 1 hour for this part

Read the text and answer Question 3 in either JAPANESE or ENGLISH in the spaces provided. These spaces provide guidance for the expected length of response.

文章を読み、次の解答欄に日本語または英語で書きなさい。解答欄の行数は、予想される解答の長さの手引きとなります。

Your answers will be assessed on how well you:

次のことがどれだけよくできているかによって評価されます。

- identify and analyse specific information
- analyse the way in which language is used to convey meaning
- communicate information and ideas using relevant textual references in either English or Japanese

- 特定の情報を読み取り、分析すること
- 意味の伝達に使われている表現方法を分析すること
- 日本語か英語で関連するテキストを基にして情報や意見を伝達すること

Question 3 (15 marks)

Please turn over

Question 3 (15 marks)

わたしが一番きれいだったとき

わたしが一番きれいだったとき
街々はがらがらと崩れて行って
とんでもないところから
青空なんかが見えたりした

わたしが一番きれいだったとき
まわりの人達が沢山死んだ
工場で 海で 名もない島で
わたしはおしゃれのきっかけを落としてしまった

わたしが一番きれいだったとき
だれもやさしい贈物を捧げてはくれなかった
男たちは拳手きょしゅの礼しか知らなくて
きれいな眼差まなざしだけを残し皆発っていった

わたしが一番きれいだったとき
わたしの頭はからっぽで
わたしの心はかたくなで
手足ばかりが栗色に光った

わたしが一番きれいだったとき
わたしの国は戦争で負けた
そんな馬鹿なことってあるものか
ブラウスの腕をまくり卑屈な町をのし歩いた

わたしが一番きれいだったとき
ラジオからはジャズが溢れた
禁煙を破ったときのようにくらくらしながら
わたしは異国の甘い音楽をむさぼった

わたしが一番きれいだったとき
わたしはととてもふしあわせ
わたしはととてもとんちんかん
わたしはめっぼうさびしかった

だから決めた できれば長生きすることに
年とってから凄く美しい絵を描いた
フランスのルオー爺さんのように
ね

Question 3 continues on page 7

Question 3 (continued)

- (a) とんでもないところから
青空なんかが見えたりした

2

「とんでもないところ」とあるがなぜか、説明しなさい。

Explain why the poet uses the description ‘とんでもないところ’.

.....
.....
.....
.....

- (b) 男たちは拳手の礼しか知らなくて
きれいな^{まなざし}眼差だけを残し皆発っていった

2

「きれいな^{まなざし}眼差」とは、どのような目を表現していますか。

What is implied by ‘きれいな^{まなざし}眼差’?

.....
.....
.....
.....

Question 3 continues on page 8

Question 3 (continued)

- (c) 禁煙を破ったときのようにくらくらしながら
わたしは異国の甘い音楽をむさぼった

3

「くらくら」は何を表していますか。上記、引用部の表現技法も含めて説明しなさい。

Explain how the poet communicates the feeling of dizziness. In your answer, refer to the language technique used.

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

- (d) この詩に描かれている歴史的背景を初めの6段落を通して述べなさい。

3

Describe the historical setting of the first six stanzas of this poem.

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Question 3 continues on page 9

Question 3 (continued)

- (e) 「わたしが一番きれいだったとき」では、詩のメッセージを伝えるために、
どのような言語使用や構成を用いているか述べなさい。

5

How are the language features and format of the prescribed text ‘わたしが一番
きれいだったとき’ used to convey its messages?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

End of Question 3

Section II – Part A (continued)

Answer Question 4 in either JAPANESE or ENGLISH in a SEPARATE writing booklet. Japanese Writing Booklets are provided to those choosing to write in Japanese. Extra writing booklets are available.

Your answer will be assessed on how well you:

- analyse the way in which language is used to convey meaning
- analyse the relationship between the prescribed text and a theme or one of the related contemporary issues
- communicate information and ideas using relevant textual references in either English or Japanese
- structure and sequence information and ideas

文章を読み、次の解答欄に日本語または英語で書きなさい。別の解答用紙、または原稿用紙に記入すること。解答用紙と原稿用紙は余分に用意されています。

次のことがどれだけよくできているかによって評価されます。

- 意味の伝達に使われている表現方法を分析すること
- 課題文とテーマあるいは現代的問題の関係を分析すること
- 日本語か英語で関連するテキストを基にして情報や意見を伝達すること
- 情報や意見を論理的に構成すること

Question 4 (25 marks)

「ハッピーファミリープラン」の映画監督は、この映画のテーマをどのように表現していますか。映画の内容、登場人物の性格描写とフィルムテクニックを含めた表現技法を踏まえて書きなさい。

日本語の場合は 600～800 字に、英語の場合は 300～400 語にまとめなさい。

How does the director of *Happy Family Plan* explore the themes of the film? In your answer, refer to the film's content and characterisation as well as the textual features, including film techniques used.

Write either 600–800 *ji* in JAPANESE or 300–400 words in ENGLISH.

BLANK PAGE

Please turn over

Section II (continued)

Part B – 15 marks

Attempt Question 5

Allow about 30 minutes for this part

Answer Question 5 in JAPANESE in a SEPARATE Japanese Writing Booklet. Extra Japanese Writing Booklets are available.

Your answer will be assessed on how well you:

- exchange information in response to information, opinions and ideas
- communicate information and ideas using relevant textual references to support your answer
- structure and sequence information, opinions and ideas
- demonstrate control of a range of language structures and vocabulary in Japanese

日本語で書きなさい。原稿用紙に記入すること。原稿用紙は余分に用意されています。

次のことがどれだけよくできているかによって評価されます。

- 情報や意見に対応して情報を伝え合うこと
- 自分の答にあうように、テキストを基にして情報や意見を伝え合うこと
- 情報や意見を構成し展開すること
- 日本語で言語の構成や語いを適切に使用すること

Question 5 (15 marks)

最近発行された地元の新聞投稿欄（13 ページ）を読んで、それに対するあなたの意見を投稿しなさい。日本語で 600 字程度で書きなさい。

The article on page 13 was published recently in a local paper. Write to the editor of the paper, giving your opinion in response to the article. Write approximately 600 *ji* in JAPANESE.

Question 5 continues on page 13

「最近の若者は不親切？」

先日、僕は地下鉄の駅で重い荷物を持って階段をおりているお婆さんを助けようと、声をかけました。しかし、お婆さんはまるで僕がひつたくりでもするような目つきで僕を見て、ほっておいてくれと言わんばかりの態度で、そのまま階段を下りていきました。

また、僕の友達はずぐ側で小さな女の子が転んで泣き始めたので起こしてあげたら、お母さんがすごい剣幕で近づいてきて、うちの子供に触らないでくれと言われたそうです。

一体この社会はどうなっているのでしょうか。

今の若者は他人のことを考えないとか言われています。

るけれど、僕はそうは思いません。みんな優しい心を持っていると思います。でも、社会が変わって、親切にしようとしても、相手が受け入れてくれないから、親切にするのをやめてしまったんだと思います。

だって、せっかく親切で手を差し伸べているのに文句を言われたら、誰も親切にする気がなくなると思うんです。

だから、若者を非難の的にするんじゃないで、社会に責任を求めるべきです。それに、大人だって誰も親切にしてないじゃないですか。みんな個人主義にならざるを得なくなったから、人のことまで気にしなくなってしまうのではないかと思います。

End of Question 5

Section III — Writing in Japanese

25 marks

Attempt either Question 6 or Question 7

Allow about 30 minutes for this section

Answer the question in JAPANESE in a SEPARATE Japanese Writing Booklet. Extra Japanese Writing Booklets are available.

Your answer will be assessed on how well you:

- demonstrate understanding of the prescribed contemporary issues
- write text appropriate to context, purpose and audience
- structure and sequence information and ideas
- demonstrate control of a range of language structures and vocabulary in Japanese

日本語で書きなさい。原稿用紙に記入すること。原稿用紙は余分に用意されています。

次のことがどれだけよくできているかによって評価されます。

- 課題となっている現代的問題を深く理解していること
- 状況や目的や読者に適切な文を書くこと
- 情報や意見を構成し展開すること
- 日本語で言語の構成や語いを適切に使用すること

あなたは、日本での生活で問題を抱えているオーストラリアからの留学生にアドバイスをするように頼まれました。以下の2つのトピックから一つ選んで、700字程度の手紙を書きなさい。

You have been asked to give advice to an Australian exchange student who is experiencing problems living in Japan. Choose ONE of the two topics below and write a letter in approximately 700 *ji* in JAPANESE.

Question 6 (25 marks)

日本の伝統的な男女の役割に関するアドバイスの手紙。

Write a letter in which you give advice about Japanese traditional gender roles.

OR

Question 7 (25 marks)

日本でのマナーや習慣に関するアドバイスの手紙。

Write a letter in which you give advice about manners and customs in Japan.

End of paper

BLANK PAGE

BLANK PAGE